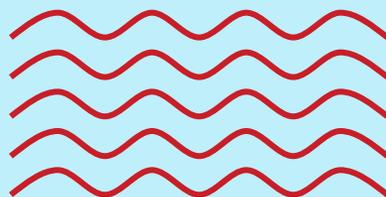


Air Mail

Par Avion



*Dalla lettera a WhatsApp,  
da WhatsApp alla lettera:  
Come cambia la scrittura nell'era digitale*

*Valentina Fanelli  
IC "Galilei" - Montopoli (PI)*

*Il Convegno ASLI Scuola  
12-14 ottobre 2017 - Università per Stranieri di Siena*

# *La scrittura epistolare e la scuola*



- ✉ Perché le lettere a scuola?
- ✉ Epistola e neopistolarità
- ✉ Da web 1.0 a web 2.0
- ✉ L'e-mail: dialogicità, semisincrona, quoting, testi frammentari e ipertesti
- ✉ Gli studenti impiegano il cellulare

# *Il ritorno alla scrittura*



- ✉ Le nuove tecnologie porteranno un rinnovato radicamento della scrittura: Vertecchi (intervista radiofonica, anni '90)
- ✉ Graforrea: Antonelli 2007
- ✉ Molla: ricerca di interazione
- ✉ Scrittura digitale: percolazione di tratti del parlato nello scritto (Prada 2015)
- ✉ Ibrido scritto-orale: scritturalità
- ✉ Capire gli spazi della scritturalità

# Progetto epistolarità



# SMS

- ✉ 160 caratteri, brevità dettata dalla necessità di spazio
- ✉ Disgrafismi, sviste, errori di ortografia, accenti, punteggiatura, enfasi grafica
- ✉ Abbreviazioni
- ✉ Scritture fonetizzanti (tenchiu, ciò, ciai), logogrammi (+ - x), emotico, emoji, ideofoni, olofrasi (onomatopee, interiezioni)
- ✉ Scrizioni compitali (C6 per “ci sei”)
- ✉ Leet o 1337 (es. C140 per “ciao”)
- ✉ CamelCase
- ✉ Studly Caps o StUdLy CaPs
- ✉ Oggi: perché?

# WhatsApp

- ☒ Nuova organizzazione del testo
- ☒ Scarsa progettualità
- ☒ Testi brevi e frammentari
- ☒ Frasi paratattiche prive di connettivi ma piene di punti di sospensione
- ☒ Accavallamento delle frasi degli interlocutori
- ☒ Ricerca del contatto e del mantenimento del turno di parola
- ☒ Proporzionale alla velocità di trasmissione e alla lettura frettolosa
- ☒ Accantonamento delle varietà di registro

# Sperimentare

- ✉ Lettera di Emily Dickinson:
- ✉ Trasformarla in un tweet (140 caratteri)
- ✉ Esempio:

*Ricevuta lettera. Come stai? Scuola? Pianoforte? Viny è a Boston, io sono sola (figo) e sempre +bella. Vuoi leggere il mio tema? Rispondimi. (139 caratteri)*

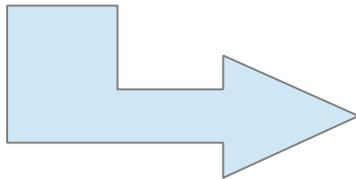
- ✉ Reazioni:
  - ✉ Brevità telegrafica
  - ✉ Perdita di collegamento tra le parti
  - ✉ Connettivi

# *Tra antologia e grammatica*

- ☒ Esplorare e osservare la scrittura e coglierne le caratteristiche
- ☒ Antologia:
  - ☒ Studio del genere
  - ☒ Lettura, riscrittura, sperimentazione
- ☒ Corrispondenza epistolare
- ☒ Grammatica:
  - ☒ Interiezioni
  - ☒ Punteggiatura
  - ☒ Emoticon ed emoji
  - ☒ Registri linguistici

# *Grammatica*

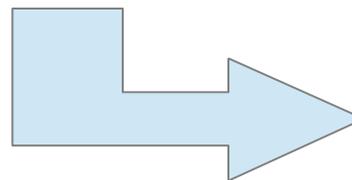
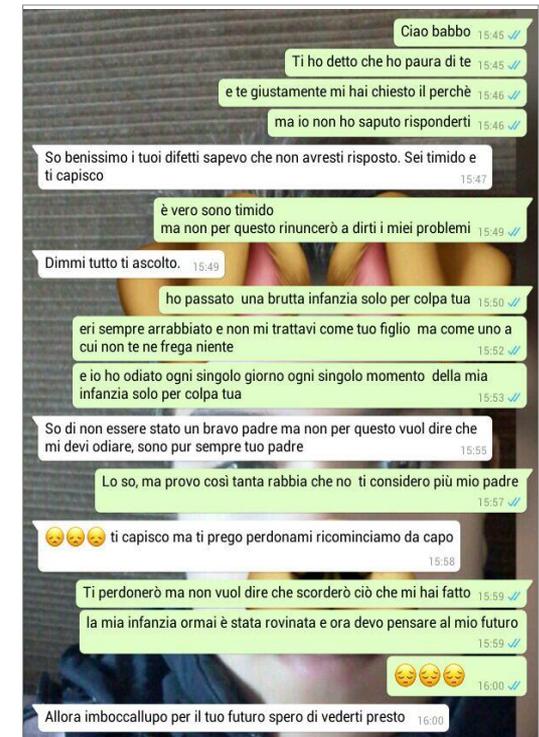
- ☒ Nuova punteggiatura
- ☒ Interiezioni
- ☒ Emoticon ;-)
- ☒ Emoji
- ☒ Associazione emoji a un'espressione verbale



Facilitazione dell'analisi del testo

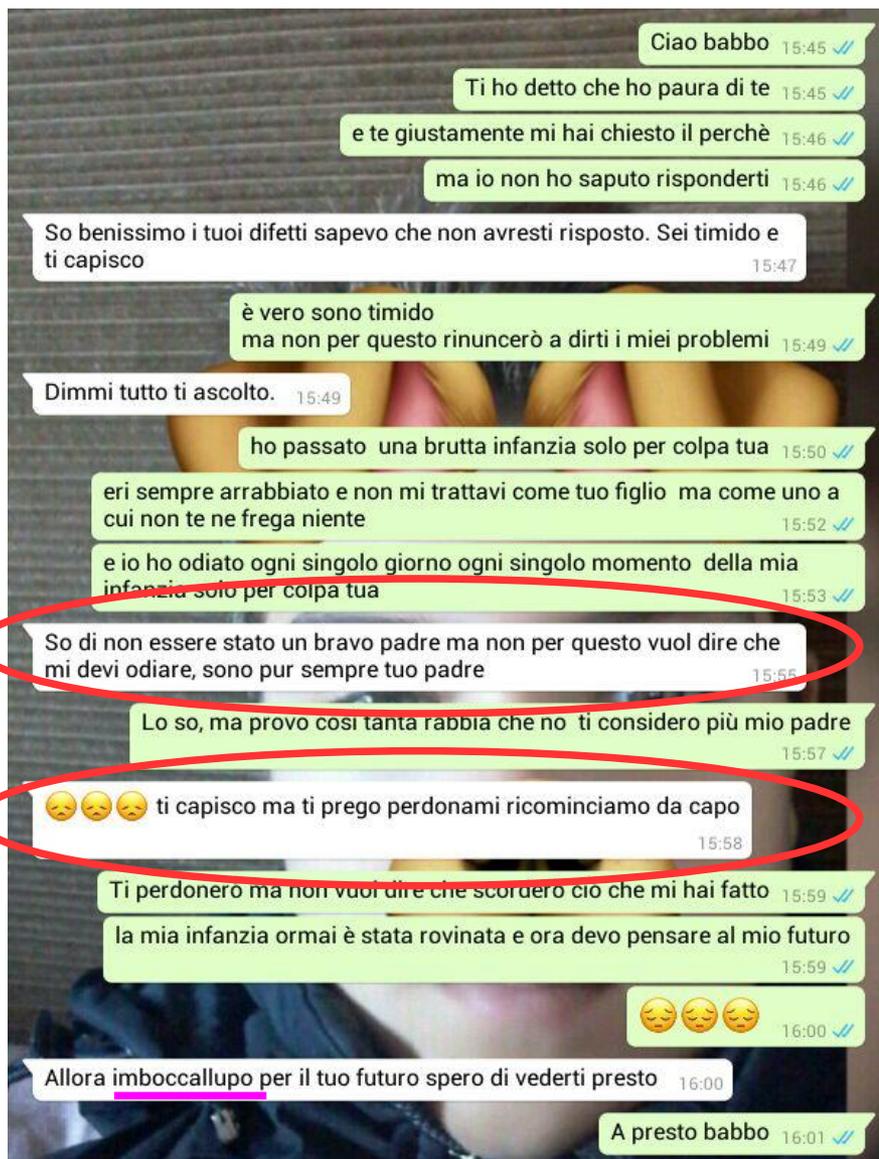
# Dalla lettera a WhatsApp

- ✉ Lettera al padre di Kafka
- ✉ Comprensione del testo
- ✉ Analisi del registro
- ✉ Parziale riscrittura in classe in un registro più colloquiale
- ✉ Riscrittura a coppie sotto forma di conversazione whatsapp

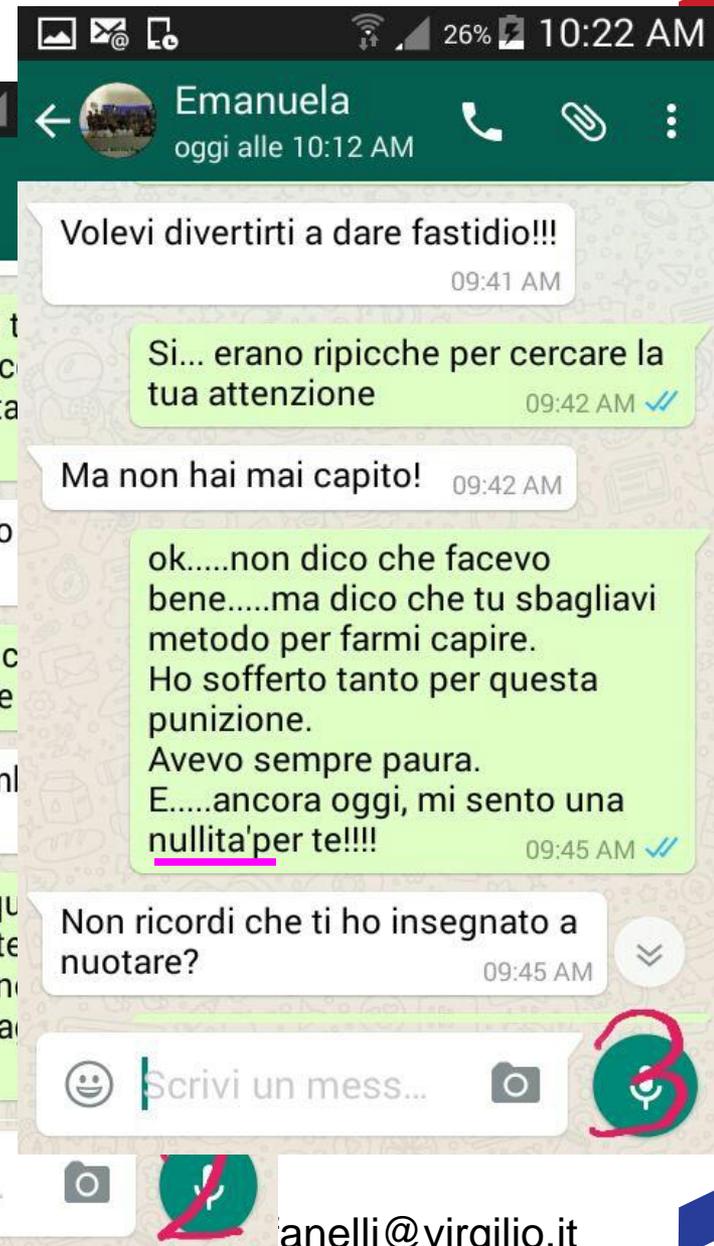


Comprensione  
Immedesimazione  
Rapporto genitori-figli

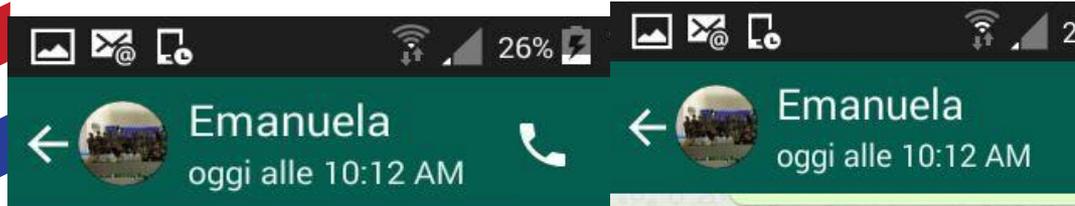
# Dalla lettera a whatsapp: esempi



# Dalla lettera a whatsapp: esempi



# Dalla lettera a WhatsApp: esempi



Si...quello e' un bel ricordo  
Pero' poiche' io mi  
vergognavo.....tu , subito  
arrabbiavi e allora.....ti ricordo  
cosa succedeva?

Ti disperavi. 09:48 AM

Non capisci.....tu sei abituato  
comandare e vuoi sempre  
ragione

Sono questi i tuoi pensieri, ho  
altro da pensare.  
Che storie che fai! 09:49 AM

Non pretendo baci e  
abbracci...ma neppure se  
un giudizio negativo e co

Scrivi un mess...



Io ti ho sempre educato con  
continuerò a fare sempre

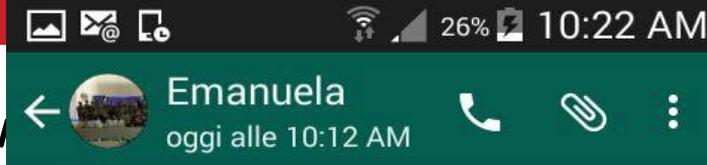
Perche' mi del  
Cerca di capire

Come farò a darti il buon  
esempio se tu mi giudichi  
sempre?

Cosa?  
Il buon esempio?  
Non mi stai educando

Ma sono cose senza senso!  
09:54 AM

Scrivi un mess...



Ricordati che a me non permetti  
di rosicciare le ossa, di lasciar  
cadere le briciole sul pavimento  
o do assaggiare l'aceto....ma tu  
perennemente lo fai.  
Poi ti ricordo ancora che ti tagli  
le undie, temperi le matite ebt  
frughi le orecchie con lo  
stuzzicadenti. 09:58 AM ✓✓

Tu devi rispettare quello che io ti  
insegno...ti servirà nella vita.  
10:06 AM

Io devo rispettare quello che a  
me imponi.  
E' diverso!!!!  
Mi sento schiava dei tuoi ordini e  
sogno tanto quel mondo dove i  
ragazzi riescono ad essere felici  
senza essere comandati.

Scrivi un mess...

nafanelli@virgilio.it

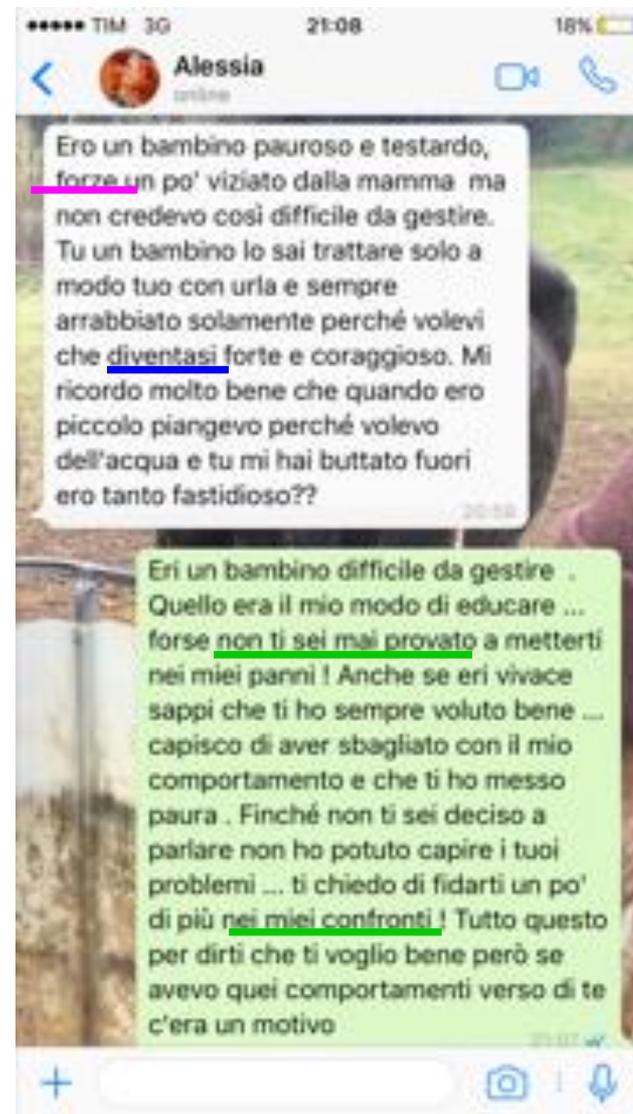
# Dalla lettera a WhatsApp: esempi



## Dalla lettera a WhatsApp: esempi



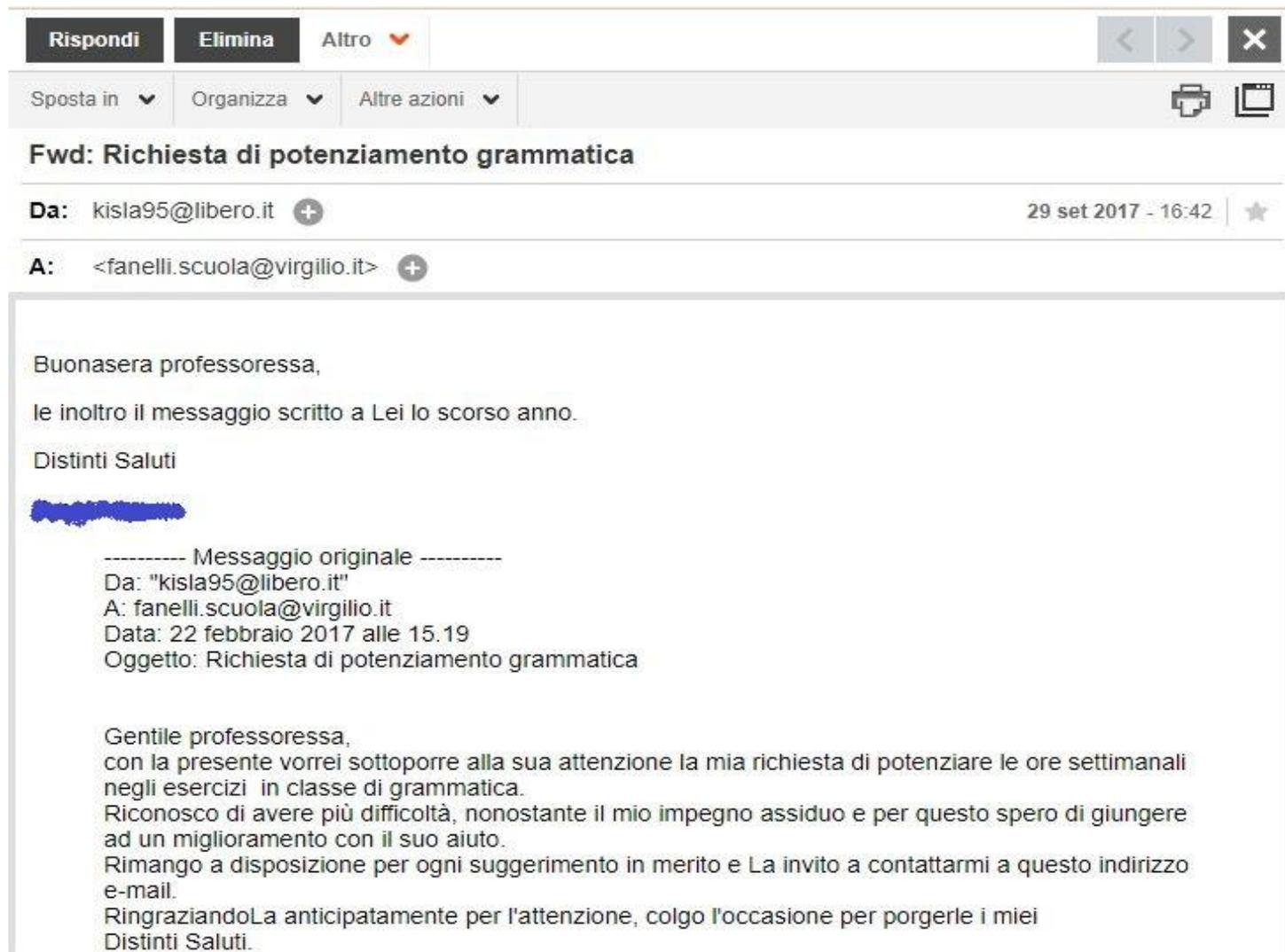
## Dalla lettera a whatsapp: esempi



## *Approfondimento sui registri linguistici*

- ☒ Formule di apertura e chiusura, saluti
- ☒ Esercizio: aprire e chiudere una lettera rivolta a diversi destinatari
- ☒ Pamela e il visconte dimezzato
- ☒ Esercizio: lettura e comprensione del testo, analisi dei registri linguistici
- ☒ Lezione sui registri linguistici
- ☒ Sviluppare la competenza lessicale e di registro:
  - ☒ scegliere i termini più opportuni secondo il contesto
  - ☒ Lettura di una lettera a carattere colloquiale, individuazione delle espressioni informali, riscrittura della lettera in un registro più formale
  - ☒ Inviare una e-mail all'insegnante

# Inviare una e-mail all'insegnante



The screenshot shows an email client interface. At the top, there are buttons for 'Rispondi', 'Elimina', and 'Altro'. Below these are options for 'Sposta in', 'Organizza', and 'Altre azioni'. The subject of the email is 'Fwd: Richiesta di potenziamento grammatica'. The sender is 'kisla95@libero.it' and the date is '29 set 2017 - 16:42'. The recipient is '<fanelli.scuola@virgilio.it>'. The main body of the email contains the following text:

Buonasera professoressa,  
le inoltro il messaggio scritto a Lei lo scorso anno.  
Distinti Saluti

[Redacted]

----- Messaggio originale -----  
Da: "kisla95@libero.it"  
A: fanelli.scuola@virgilio.it  
Data: 22 febbraio 2017 alle 15.19  
Oggetto: Richiesta di potenziamento grammatica

Gentile professoressa,  
con la presente vorrei sottoporre alla sua attenzione la mia richiesta di potenziare le ore settimanali negli esercizi in classe di grammatica.  
Riconosco di avere più difficoltà, nonostante il mio impegno assiduo e per questo spero di giungere ad un miglioramento con il suo aiuto.  
Rimango a disposizione per ogni suggerimento in merito e La invito a contattarmi a questo indirizzo e-mail.  
RingraziandoLa anticipatamente per l'attenzione, colgo l'occasione per porgerle i miei  
Distinti Saluti.

valentinafanelli@virgilio.it

## Esercitazione finale su SMS, post e WhatsApp (1)

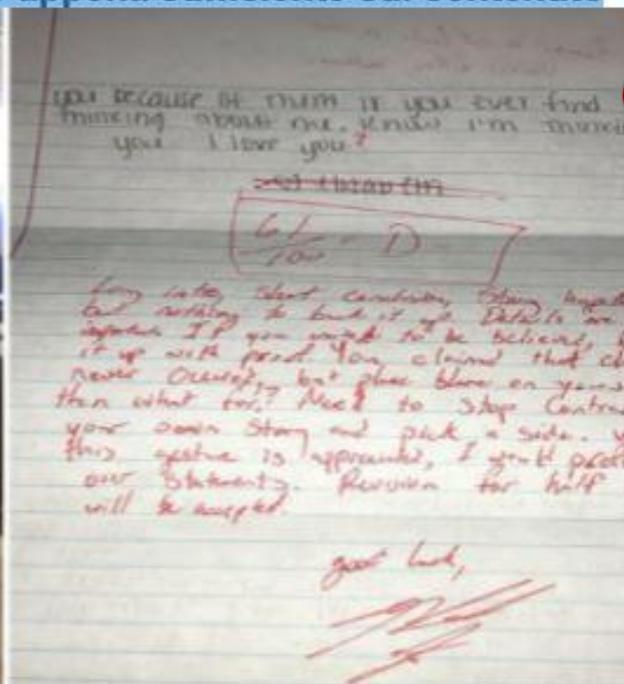
- ✉ Appena leggi chiamami o mandami i dati della macchina. Modello targa intestatario. Urgente
- ✉ Ahahah! Li niente neve?!qui giovedì è venuta ma è andata via!ma fa freddo!Ciaooo!
- ✉ appena ricarico ti kiamo!! GRAZIEEEEE X il cd t.v. Troppo bene!!Ps:ma ki le ha viste quelle foto??Ke sbiancooooo!!(quelle del mare) baci XXXX
- ✉ Certo!IN QSTO PERIODO QUASI TUTTI I GG!E SAI QUAL È LA COSA BELLA?KE NON SO +BENENEMMENO QUALI SOGNI VOGLIO REALIZZARE. IO STO +KE A PEZZI!ASPETTO LA MAIL!TVB!:)
- ✉ a san giuliano. Ma non ti preoccupare se aspetto un po' non c'è problema. Tranqui
- ✉ Eddai...Buonanotte ne parliamo domani. Il film faceva davvero paura.Ma molto molto molto bello.

## Esercitazione finale su SMS, post e WhatsApp (2)



## Esercitazione finale su SMS, post e WhatsApp (3)

Nick Lutz ha deciso di replicare alle quattro pagine di scuse della sua ex fidanzata originale, esprimendo un giudizio appena sufficiente sul contenuto



# Esercitazione finale su SMS, post e WhatsApp (4)

Non vorresti ritrovarti nei panni di quella ragazza, vero?

Allora esercitati provando a riscrivere correttamente questa lettera presa da Facebook.



Mi piace Commenta Condividi



ciao amore fra 2 giorni e il nostro anniversario di matrimonio e 25 anni fa ci siamo conosciuti e dopo 2 giorni mi ai regalato una bella occhi dea e io ero contenta e la prima volta che siamo usciti per me era la prima volta nella mia vita che uscivo con un ragazzo e tu lo sai amore mio ... e sono fortunata .... eravamo molto giovani tutte e due io avevo 24 anni e tu 32 e felice e che mi ai fatto divertire ... dopo mi ai fatto ancora piu felice che sono diventata madre e tu eri pure felice che eri diventato padre e adesso siamo ancora più felice .... e abbiamo pure 3 figlie , meravigliose e ci amano e noi amiamo loro...

Mi piace Commenta Condividi

Ciao amore,  
fra due giorni è il nostro anniversario di matrimonio, venticinque anni fa ci siamo conosciuti e dopo due giorni mi hai regalato una bella orchidea e io ero contenta. La prima volta che siamo usciti per me era la prima volta nella mia vita che uscivo con un ragazzo e tu lo sai amore mio, sono molto fortunata.. Eravamo ~~entrambi~~ entrambi molto giovani; io avevo ventiquattro anni e tu ne avevi trentadue. Io ~~ero~~ felice perché mi hai fatto divertire. Dopo mi hai reso amore, più contenta perché mi ~~hai~~ avevi fatto diventare madre, ma anche tu lo eri perché eri diventato padre. Ora però lo siamo ancora di più perché abbiamo tre figlie meravigliose che ci amano come noi amiamo loro.

# Esercitazione finale su SMS, post e WhatsApp (5)



# Esercitazione finale su SMS, post e WhatsApp (6)



# Esercitazione finale su SMS, post e WhatsApp (7)



# Esercitazione finale su SMS, post e WhatsApp (8)

## Conversazione di WhatsApp

- A- Ciao Martina,  
sono tornata ora a casa, da stamattina e devo ancora cenare,  
ma per fortuna ho il microonde.  
Da scorsa settimana ti avevo consigliato di leggere quelle due  
pagine del libro di Phoebe Keller, ma l'hai fatto?
- M- No, non le ho lette, ma ti prometto che lo farò e appena  
fatto, ti dirò.  
Intanto sto guardando Sanremo e ho finito appena di  
cenare.  
Mi piace troppo.
- A- Comunque, come al solito Mika è forte!
- M- Certissimamente, per me è vincente.
- A- Ti ricordi quando, alle medie, ti piaceva la sua canzone  
d'amore intitolata "Happy Ending"?  
Però, diciamo, bella meglio Ricky di Mika?!!
- M- Sì è bellissima quella, se ci ripenso mi batte ancora forte  
il cuore.  
Ora che me l'hai fatta venire in mente, dopo la riascolto.
- A- Mi sto domandando perché Albano lo facciano ancora can-  
tare.
- M- Infatti che delusione!  
Anche Luca si sta subendo Sanremo, mai prima di ora  
aveva visto una puntata intera.  
Poi... lo conosce, quasi a chi gli tocca i glis d'Allesio.
- A- Sì certo, ma poi che rifatto la Mammì, è uguale!!!
- M- Mi fai morire dalle risate!
- A- Anche l'arrangiamento è bruttissimo!  
E dunque, che dice Luca? Gli piace Sanremo?

## *Conclusioni*

- ✉ Indurre gli studenti a usare con maggiore consapevolezza i dispositivi elettronici
- ✉ Offrire la possibilità di conoscere lo stile adatto anche in situazioni comunicative diverse dal contesto scolastico
- ✉ Evidenziare che la scritturalità ha la sua dimensione nel digitale
- ✉ Avvicinarsi alla realtà digitale in cui gli studenti vivono
- ✉ Confrontarsi con la nuova epistolarità



*Grazie  
per l'attenzione*

valentinafanelli@virgilio.it

# Bibliografia

- ✉ **Antonelli G.**, L'italiano nella società della comunicazione 2.0, Bologna, Il Mulino, 2016.
- ✉ **Antonelli G.**, Un italiano vero. La lingua in cui viviamo, Rizzoli, 2016.
- ✉ **Coveri L.**, "Forever young". Lingua dei giovani, linguaggi giovanili, in Stefanelli S./Saura V. (a cura di) L'italiano in movimento. I linguaggi giovanili, Accademia della Crusca, 2011, pp. 15-28.
- ✉ **Gheno V.**, Socializzare in rete: il lessico delle piazze telematiche, in Stefanelli S./Saura V. (a cura di) L'italiano in movimento. I linguaggi giovanili, Accademia della Crusca, 2011, pp. 41-112.
- ✉ **Masini A.**, L'italiano contemporaneo e la lingua dei media, in Bonomi (a cura di), La lingua italiana e i mass media, Roma, Carocci, 2004, pp. 11-32.
- ✉ **Ong W. J.**, Oralità e scrittura. Le tecnologie della parola, Bologna, Il Mulino, 1986
- ✉ **Palermo M.**, Testi cartacei e digitali: una sfida per il docente di italiano, in D'Achille (a cura di), Grammatica e testualità, Atti del primo convegno dell'ASLI Scuola, 2015, pp. 25-37.
- ✉ **Pistolesi E.**, Il parlar spedito, Padova, Esedra editrice, 2004.
- ✉ **Pistolesi E.**, Internet e il linguaggio dei giovani, in Fusco F, Marcato C. (a cura di), Forme della comunicazione giovanile, il Calamo, 2005, 251-274.
- ✉ **Prada M.**, Lingua e web, in Bonomi (a cura di), La lingua italiana e i mass media, Roma, Carocci, 2004, pp. 249-289.
- ✉ **Prada M.**, L'italiano in rete, Milano, Franco Angeli, 2015.
- ✉ **Tavosanis M.**, L'italiano del web, Roma, Carocci, 2011.
- ✉ **Ursini F.**, La lingua dei giovani e i nuovi media: gli SMS, in Fusco F, Marcato C. (a cura di), Forme della comunicazione giovanile, il Calamo, 2005, 323-336.